

ក្រុមមេធាវីការពារក្តីឱ្យជនសង្ស័យម្នាក់នៅ អ.វ.ត.ក**DEFENCE TEAM FOR A SUSPECT AT THE ECCC**សហមេធាវីការពារក្តី **ប៊ីត ស៊ាងលីម** និង John R.W.D JONES QC**រាជធានីភ្នំពេញ/ទីក្រុងឡុងដ៍**

ថ្ងៃទី ០១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៤

ឯកសារបកប្រែ**TRANSLATION/TRADUCTION**

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 13-Aug-2014, 11:07

Sann Rada

CMS/CFO:.....

ជូនចំពោះ៖ លោកចៅក្រម Mark HARMON

លោកចៅក្រម យូ ប៊ុនឡេង

សម្ងាត់បំផុត/Strictly Confidential

**កម្មវត្ថុ៖ ចម្លើយតបទៅនឹងដីកាកោះអញ្ជើញយើងខ្ញុំ ដើម្បីចូលរួមនៅក្នុងការបង្ហាញខ្លួនបឋមរបស់អ្នកស្រី
អ៊ឹម ថែម នៅថ្ងៃទី ០៨ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៤****លោកចៅក្រម HARMON និងលោកចៅក្រម យូ ប៊ុនឡេង ជាទីគោរព៖**យើងខ្ញុំសូមយោងទៅលើដីកាកោះពេលថ្មីៗ ដើម្បីឱ្យយើងខ្ញុំចូលរួមនៅក្នុងការបង្ហាញខ្លួនបឋមរបស់
លោកស្រី អ៊ឹម ថែម ដែលកំណត់ធ្វើឡើងនៅថ្ងៃទី ០៨ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៤ នេះ^១។យោងតាមសំណើសុំរបស់យើងខ្ញុំ ដែលស្នើសុំឱ្យមានការបញ្ជាក់បំភ្លឺ ចំពោះការខ្វែងយោបល់គ្នារវាង
សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត^២ ដែលមិនទាន់បានឆ្លើយបំភ្លឺនៅឡើយនោះ^៣ យើងខ្ញុំសូមរំលឹកឡើងវិញថា យើងខ្ញុំ^១ ឯកសារ A151 ដីកាកោះអង្គើញមេធាវី ចុះថ្ងៃទី ៣១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៤ ។^២ ឯកសារ D204 សំណើរបស់ អ៊ឹម ថែម សុំការបញ្ជាក់បំភ្លឺពាក់ព័ន្ធនឹងករណីខ្វែងយោបល់គ្នារវាងសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ចុះថ្ងៃទី
២៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៤ (“សំណើសុំ”)។

មិនចាត់ទុកដីកាកោះដែលចុះហត្ថលេខាដោយសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតតែម្នាក់ ថាជាដីកាកោះដែលមាន សុពលភាពនោះទេ។

យើងខ្ញុំសូមលើកឡើងបន្ថែមថា នៅពេលណាដែលសំណើរបស់យើងខ្ញុំ មិនទាន់ត្រូវបានសម្រេចក្នុង ការបញ្ជាក់បំភ្លឺឱ្យបានច្បាស់លាស់ស្តីពីបញ្ហាអង្គហេតុជាចាំបាច់នេះនៅឡើយទេ នោះត្រូវបានធ្វើឱ្យអន្តរាយ យ៉ាងខ្លាំងដល់លទ្ធភាពរបស់យើងខ្ញុំក្នុងការផ្តល់ប្រឹក្សាឱ្យបានពេញលេញ និងប្រកបដោយព័ត៌មានលម្អិតជូន ដល់កូនក្តីរបស់យើងខ្ញុំឱ្យបានទាន់ពេលវេលា ជាពិសេស ពាក់ព័ន្ធនឹងការកំណត់កាលបរិច្ឆេទដែលបានស្នើឡើង សម្រាប់ការបង្ហាញខ្លួនបឋមនេះតែម្តង។

ហេតុដូច្នេះ យើងខ្ញុំនៅតែមានទស្សនៈយល់ឃើញថា ដីកាកោះដែលបានចុះហត្ថលេខាដោយចៅក្រម តែម្នាក់ ក្នុងចំណោមសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតទាំងពីរ មិនបំពេញលក្ខខណ្ឌដែលតម្រូវថា កិច្ចដំណើរការ នីតិវិធីនៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក គឺអាស្រ័យទៅលើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការគ្នារវាងសហភាគីអន្តរជាតិ និងសមភាគី ជាតិឡើយ។ ហេតុដូច្នេះ វាមិនបំពេញលក្ខខណ្ឌដែលតម្រូវថា កូនក្តីរបស់យើងខ្ញុំត្រូវទទួលបានការស៊ើបអង្កេត ដោយតុលាការមួយដែលត្រូវបានបង្កើតឡើងដោយច្បាប់នោះទេ^៤។

^៣ ចម្លើយតបដែលយើងខ្ញុំបានទទួលនោះគឺថា សំណើរបស់យើងខ្ញុំ “ត្រូវបានដាក់ទៅក្នុងសំណុំរឿង ហើយសំណើនឹងនឹងត្រូវបាន ឆ្លើយតបនៅក្នុងពេលមួយសមស្រប”។ សូមមើល ឯកសារ D204/1 ចម្លើយតបពីក្រឡាបញ្ជីរបស់ ក.ស.ច.ស ទៅនឹងសំណើរបស់ អ្នកស្រី អ៊ឹម ថែម សុំការបញ្ជាក់បំភ្លឺពាក់ព័ន្ធនឹងករណីខ្វែងយោបល់គ្នារវាងសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ចុះថ្ងៃទី ២៨ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៤។

^៤ សូមមើល សំណើសុំ កថាខណ្ឌ ៨ ម ដែលយោងមាត្រាមួយចំនួន និងវិធានផ្ទៃក្នុងពាក់ព័ន្ធនឹងកិច្ចសហការជាចាំបាច់រវាង សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត។ សូមមើល មាត្រា ១ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងដែលចែងថា៖ “គោលបំណងរបស់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ គឺកំណត់អំពី កិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងអង្គការសហប្រជាជាតិ និងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ...។ មាត្រា ២ ចែងអំពីចំណុចមួយចំនួនរួមមានមូលដ្ឋាន គតិយុត្តិ និងគោលការណ៍ និងបែបបទសម្រាប់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការទាំងនោះ” (បញ្ជាក់បន្ថែម)។ មាត្រា ៥(១) នៃកិច្ចព្រមព្រៀង ចែងថា៖ “មានចៅក្រមស៊ើបអង្កេតខ្មែរមួយរូប និងចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិមួយរូប ដែលបម្រើការជាសហចៅក្រមស៊ើប អង្កេត” (បញ្ជាក់បន្ថែម)។ មាត្រា ៥(៤) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងចែងថា៖ “សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតត្រូវសហការគ្នា ដើម្បីឈាន ដល់ការ ឯកភាពគ្នាមួយក្នុងការស៊ើបអង្កេត” (មាត្រាបញ្ជាក់បន្ថែម)។ មាត្រា ២៣ ថ្មី នៃច្បាប់បង្កើត អ.វ.ត.ក ចែងថា៖ “រាល់ការស៊ើបអង្កេត គឺជាការទទួលខុសត្រូវរួមគ្នារបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតពីរនាក់ ម្នាក់ជាកម្ពុជា និងម្នាក់ទៀតជាបរទេស” (បញ្ជាក់បន្ថែម)។ ចម្លើយតបទៅនឹងការកោះអញ្ជើញយើងខ្ញុំដើម្បីចូលរួមនៅក្នុងការបង្ហាញខ្លួនបឋមរបស់ អ្នកស្រី អ៊ឹម ថែម នៅថ្ងៃទី ០៨ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៤ ទំព័រ ២ នៃ ៣

អាស្រ័យហេតុនេះ យើងខ្ញុំមិនយល់ឃើញថា ដីកាកោះណាមួយដែលចេញដោយសហចៅក្រម ស៊ើបអង្កេតតែម្នាក់មានសុពលភាពនោះទេ លុះណាតែ និង រហូតទាល់តែសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតឆ្លើយតប នឹងសំណើសុំរបស់យើងខ្ញុំ និងផ្តល់ការបញ្ជាក់បំភ្លឺលើការខ្វែងយោបល់គ្នាដែលនៅតែបន្តមាន និងមិនទាន់ បានដោះស្រាយនៅឡើយ ឱ្យបានរួចរាល់ជាមុនសិន។ ជាលទ្ធផល យើងសុំសូមបដិសេធចំពោះការអញ្ជើញ យើងខ្ញុំឱ្យចូលរួមនៅក្នុងការបង្ហាញខ្លួនលើកដំបូងរបស់កូនក្តីយើងខ្ញុំ ដែលបានកំណត់កាលបរិច្ឆេទនៅថ្ងៃទី ០៨ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៤ ដោយលោកចៅក្រម HARMON តែម្នាក់ឯង។

ដោយសេចក្តីគោរពអំពីយើងខ្ញុំ ។



ប៊ីត ស៊ីហងលីម



John R.W.D. JONES QC

វិធាន ១៤(៤) នៃវិធានផ្ទៃក្នុងចែងថា៖ “រៀបរៀងតែសកម្មភាពណា ដែលតម្រូវឱ្យអនុវត្តដោយរួមគ្នា ដូចមានចែងក្នុងច្បាប់បង្កើត អ.វ.ត.ក និង ... [វិធានផ្ទៃក្នុង] សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអាចផ្ទេរភារកិច្ចរបស់ខ្លួន ទៅឱ្យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតណាមួយ ក្នុង ចំណោមសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតទាំងពីរ តាមរយៈលិខិតរួមគ្នាជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដើម្បីឱ្យបំពេញកិច្ចតែម្នាក់ឯងបាន” (បញ្ជាក់ ន័យបន្ថែម)។ វិធាន ៧២(៣) ដែលចែងថា នៅក្នុងអំឡុងពេលនៃ “ការដោះស្រាយការខ្វែងយោបល់គ្នា សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ត្រូវប្រឹងប្រែងស្វែងរកការឯកភាពគ្នា” (បញ្ជាក់ន័យបន្ថែម)។

ចម្លើយតបទៅនឹងការកោះអញ្ជើញយើងខ្ញុំដើម្បីចូលរួមនៅក្នុងការបង្ហាញខ្លួនបឋមរបស់ អ្នកស្រី អ៊ឹម ថែម នៅថ្ងៃទី ០៨ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៤ ទំព័រ ៣ នៃ ៣